

## ПРИЕМ ВОПРОСНО-ОТВЕТНОГО ХОДА В ДИАЛОГИЗАЦИИ ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОГО ТЕКСТА КАК СПОСОБ КОММУНИКАТИВНОЙ АКТИВИЗАЦИИ

Мурнева М.И.<sup>1</sup>, Шестакова Н.А.<sup>1</sup>, Самойлова Е.В.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>ФГБОУ ВО «Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарёва», Саранск, e-mail: Shestakovanady@yandex.ru

Появление в современной практике обучения иностранным языкам новых, эффективных методик продиктовано необходимостью поиска свежих решений в рамках реализации коммуникативного подхода. Несомненный интерес для специалистов в области лингводидактики сегодня представляет диалогизация как одна из составляющих обучения речевым навыкам студентов неязыковых специальностей. Прием вопросно-ответного хода в диалогизации повествовательного текста рассматривается как действенный способ формирования коммуникативной компетенции за счет расширения лексической базы, увеличения объема исходного текста, расширения информативного поля, придания монологическому тексту большей эмоциональности и субъективности. В статье показаны результаты проведенного исследования в рамках практических занятий по дисциплине «Иностранный язык» со студентами 2-го курса специальности «Агроинженерия» Института механики и энергетики МГУ им. Н.П. Огарёва. Представлен исходный текстовый материал, на основе которого показано применение приема вопросно-ответного хода. Вышеупомянутый прием позволил активизировать накопленные знания и умения, а также расширить пассивный и активный вокабуляр обучающихся, а значит, явился основанием для совершенствования их коммуникативной компетенции. Результаты показали эффективность использования на занятиях приема вопросно-ответного хода для диалогизации повествовательного текста.

Ключевые слова: диалогизация монологической речи, прием вопросно-ответного хода, обучение английскому языку студентов неязыковых специальностей, активизация речемыслительного процесса, коммуникативная компетенция.

## QUESTION-ANSWER TECHNIQUE IN THE DIALOGIZATION OF A NARRATIVE TEXT AS A WAY OF COMMUNICATIVE ACTIVATION

Murneva M.I.<sup>1</sup>, Shestakova N.A.<sup>1</sup>, Samoiloa E.V.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>FSBEI HE «Ogarev Mordovia State University», Saransk, e-mail: Shestakovanady@yandex.ru

The development of new, effective methods in the modern practice of teaching foreign languages is caused by the necessity to find fresh solutions in the framework of the implementation of the communicative approach. Of undoubted interest for specialists in the field of linguodidactics today is dialogization as one of the components of teaching communicative skills to non-linguistic students. The question-answer technique in the dialogization of a narrative text is considered as an effective way to form communicative competence by developing the lexical base, increasing the volume of the original text, expanding the informative content, making the monologue text more emotional and subjective. The article shows the results of the study conducted within the framework of one practical lesson with second-year undergraduate students of the specialty «Agroengineering» of the Institute of Mechanics and Power Engineering of Ogarev Mordovia State University. The original text material is given, the application of the question-answer technique being conducted on its basis. The above technique made it possible to activate the accumulated knowledge and skills, as well as to expand the passive and active vocabulary of students, which means it was a basis for improving their communicative competence. The results obtained demonstrate the effectiveness of using the question-answer technique in the classroom to dialogize a monologue statement.

Keywords: dialogization of monological speech, question-answer technique, teaching English language to students of non-linguistic specialties, activation of the speech-making process, communicative competence.

В настоящее время приемы диалогизации монолога получили распространение в художественной литературе, публицистике и ораторском искусстве. Экспликация речевого взаимодействия коммуникантов во время монологического речевого общения осуществляется с помощью включения ряда диалоговых структур в состав монолога, где они

становятся риторическими приемами, в совокупности имитирующими гармоничное межличностное общение благодаря наделению монологической речи характерными чертами диалога.

Большое количество отечественных и зарубежных лингвистов и методистов посвятили свои работы диалогизации как одной из основополагающих составляющих языкового инструментария при обучении английскому языку. В их числе Я.Г. Баженова [1], Н.В. Бондаренко, Е.Е. Васьковская, С.В. Косянчук [2], Е.М. Галишникова [3], М.А. Деркачева [4], А.А. Истомина [5], О.И. Сафроненко [6], М. Суэйн, Ю. Ватанабэ [7] и др. Работы данных ученых показывают, что диалогизация как явление используется при обучении речевым навыкам и умениям студентов неязыковых специальностей и становится широко распространенным методом в лингводидактике.

Термин «диалогизация» авторами статьи вслед за Т.В. Матвеевой трактуется как «намеренное наделение монологической речи чертами диалога (диалогичностью), экспликация речевого взаимодействия коммуникантов во время монологического речевого общения» [8, с. 89]. Авторы считают, что диалогизация монологической речи способствует выработке коммуникативных навыков и умений, которые не только оживляют повествование, но и придают ему выразительность и эмоциональную окраску, побуждая собеседника к участию в речемыслительном процессе.

Цель исследования. Несмотря на огромное число научных работ в области обучения диалогической речи студентов неязыковых специальностей, стоит отметить, что аспекты, связанные с достижением высоких результатов в формировании, развитии и усовершенствовании приемов диалогизации монологического текста у студентов неязыковых специальностей, остаются недостаточно изученными, в первую очередь, по причине сложности смыслового наполнения текстов по специальности, «сухости» и «безэмоциональности» их изложения, четкости структуры в построении предложений, узкой профессиональной направленности, отсутствия вариативности суждений, лаконичности.

В данной работе авторы исследуют метод вопросно-ответного хода, формирующийся на основе приемов диалогизации, таких как:

- языковые средства единства общности в высказываниях оппонентов;
- риторический вопрос как «общее место»;
- языковые формулы для выражения личной позиции собеседников;
- внутренний диалог как имитация диалога с реальным или воображаемым собеседником;
- призыв в форме риторического восклицания;
- вводные слова и вставные конструкции;

- синтаксические модели, помогающие драматизировать содержание речи;
- обращение как побуждение к речи;
- вопросно-ответные единства диалога;
- презентация как апелляция или авторизация к слушателю;
- вызов как введение мнения оппонента;
- повелительное наклонение.

Прием вопросно-ответного хода представляет собой единую структуру, формирующую понятийную категорию диалогизации монологического высказывания как многоуровневого процесса воспроизведения предметных и объектных связей, которые становятся неотъемлемой частью процесса формирования спонтанного активного и пассивного вокабуляра в диалогической речи студента. В связи с этим авторами было принято решение посвятить данное исследование детальному изучению приема диалогизации монологического высказывания – приему вопросно-ответного хода. Идея использования данного приема состоит в том, что преподаватель при разборе исходного текста, прогнозируя возможные вопросы и ответы адресатов своего монологического «сухого» высказывания посредством образующих вопросы единства, формирует фундамент диалогической речи. Прием вопросно-ответного хода трансформирует монологическую речь в диалогическую, активизирует внимание слушателей, вовлекает их в диалог, делая собеседниками, включает в поиск смысла, сути. Данный прием отличается от традиционной вопросно-ответной процедуры тем, что преподаватель задает вопросы, ответы на которые прямо не представлены в исходном тексте. Таким образом, работа по поиску требуемой информации преобразуется в процесс формирования высказывания на заданную тему с применением активного и пассивного словарного запаса студента.

**Материал и методы исследования.** Эксперимент проводился в рамках одной академической группы студентов бакалавриата 2-го курса специальности «Агроинженерия» Института механики и энергетики МГУ им. Н.П. Огарёва. Тема занятия соответствовала утвержденной рабочей программе дисциплины «Иностранный язык» (модуль 5 «Английский язык для профессиональной деятельности»). Студентам был предложен иноязычный текст «Technology», на основе которого применялся прием вопросно-ответного хода как метод диалогизации повествовательного текста.

Ниже приведен учебный текст, апробированный на практическом занятии в ходе эксперимента.

*The world of technology plays a great role in our everyday lives. It is difficult to imagine our world without modern equipment, instruments and machinery. Cutting-edge technologies make our lives much easier and help save time. Thanks to new technologies people get access to up-to-*

*date information. Communication means help us keep in touch with our friends, relatives and colleagues. In addition, the use of new technologies in industry has made it cheaper to produce goods. However, there are negative environmental and economic effects as well as health problems caused by modern technologies. Computers may cause backache, eye strain, obesity, and heart diseases. Waste from technology pollutes the environment. The use of new technologies leads to unemployment. But technology contributes much to efficiency and productivity. For example, using new equipment people can produce more consumer products with less work. Also, people can treat many diseases. Due to new technologies our life has already changed for the better and in the future it will continue to do so.*

Информация в тексте была представлена сжато и лаконично. Текст содержал 166 слов, включая лексику, которая была введена студентам впервые:

*cutting-edge technology* – передовая технология

*up-to-date* – современный, новейший

*keep in touch with* – поддерживать связь

*cause* – вызывать

*contribute* – способствовать, содействовать

*produce more consumer goods* – производить больше потребительских товаров

Авторами была предложена система-парадигма прямых и косвенных структурных составляющих методического приема вопросно-ответного хода диалогизации монологического высказывания на основе учебного текста (табл. 1).

Таблица 1

*Система-парадигма прямых и косвенных структурных составляющих методического приема вопросно-ответного хода диалогизации монологического высказывания на основе учебного текста*

Языковые средства единства общности в высказываниях оппонентов (для демонстрации принятия и непринятия информации)	Прямые и косвенные структурные составляющие методического приема	Синтаксические модели, помогающие драматизировать содержание речи (для эмоционального изложения своей точки зрения)
Риторический вопрос как «общее место» (для констатации общепризнанного факта)	вопросно-ответного хода диалогизации	Обращение как побуждение к речи (для вовлечения собеседника в диалог)
Языковые формулы для выражения личной позиции собеседников	монологического высказывания	Вопросно-ответные единства диалога (для вовлечения в дискуссию)
Внутренний диалог как имитация диалога с реальным или воображаемым собеседником (для придания высказыванию субъективности)		Презентация как апелляция или авторизация к слушателю (для вовлечения собеседника в диалог)

Призыв в форме риторического восклицания (для придания высказыванию большей эмоциональной окраски)		Вызов как введение мнения оппонента (для выражения точки зрения участников диалога)
Вводные слова и вставные конструкции (для логичности, структурности, противопоставления)		Повелительное наклонение (для выражения команды, просьбы)

Для демонстрации приема вопросно-ответного хода авторы применили ряд языковых средств, изложенных в виде классификации приемов диалогизации повествовательного текста. Показаны наглядные примеры ответных реплик студентов, которые систематизированы в таблице 2.

Таблица 2

Классификация приемов диалогизации повествовательного текста с использованием  
вопросно-ответного метода

Прием	Пример на английском языке	Перевод примера
1. Языковые средства единства общности в высказываниях оппонентов	Together with you, we are the creators of the age of innovation.	Мы вместе с вами являемся творцами века инноваций.
	It is important for all of us to be participants of the technological process.	Для нас для всех важно быть участниками технологического процесса.
	I share your opinion about the versatility of science and technology.	Я разделяю ваше мнение о многогранности науки и технологий.
2. Риторический вопрос как «общее место»	Can we imagine a day without technology?	Можем мы представить хоть день своей жизни без технологии?
3. Языковые формулы для выражения личной позиции собеседников	I am convinced that technology is an integral part of every person's life.	Я убежден, что технологии являются неотъемлемой частью жизни каждого человека.
	In my opinion, now we cannot imagine our life without new machinery, equipment or gadgets.	По моему мнению, сейчас мы не можем представить свою жизнь без новых машин, оборудования и гаджетов.
	I would like to express the idea that technology improves efficiency and productivity.	Хотелось бы высказать такую мысль, что технология повышает эффективность и производительность.
4. Внутренний диалог как имитация диалога с реальным или воображаемым собеседником	What is science, you may ask? It is the triumph of the human mind.	Вы спросите, что такое наука? Это торжество человеческого разума.
	Do you want to know what technology is? It is the whole layer of scientific knowledge!	Вы хотите узнать, что такое технология? Это целый пласт научных знаний!

5. Призыв в форме риторического восклицания	How new technologies have improved many areas of life and allowed us to live more comfortably!	Как же новые технологии улучшили многие сферы жизни и позволили нам жить более комфортно!
	How rapidly the world of technology is changing!	Как же стремительно меняется мир технологий!
6. Вводные слова и вставные конструкции	In addition, the use of new technologies in industry has made it cheaper to produce goods.	Кроме того, использование новых технологий в промышленности привело к удешевлению производства товаров.
	However, there are negative environmental, health and economic effects.	Однако есть и отрицательное воздействие на окружающую среду, здоровье и экономику.
	Despite this, the technology can cause health problems, including backache, eye strain, obesity, and heart diseases.	Несмотря на это, технология может вызвать проблемы со здоровьем, включая перенапряжение глаз, ожирение и проблемы с сердцем.
7. Синтаксические модели, помогающие драматизировать содержание речи.	And what prevents us from claiming that new technologies have improved many areas of life and allowed us to live more comfortably?	А что мешает нам утверждать, что новые технологии улучшили многие сферы жизни и позволили нам жить более комфортно?
	If we assume that technological progress stops, what will happen to all of us, how can we continue to live?	Если предположить, что технологический прогресс остановится, что будет со всеми нами, как же дальше жить?
8. Обращение как побуждение к речи	Let's imagine that in our life there are no more computers, telephones, medical equipment, technical equipment, cars, irons and vacuum cleaners.	Давайте представим, что в нашей жизни больше нет компьютеров, телефонов, медицинского оборудования, технических средств, машин, утюгов и пылесосов.
9. Вопросно-ответные единства диалога	What do you think technology is?	А как вы думаете, что такое технология?
	Let's think: what is technological progress? Usually they answer that this is when a person is able to do a lot with the help of technical means.	Давайте задумаемся: что такое технологический прогресс? Обычно отвечают, что это когда человек способен сделать многое при помощи технических средств.
10. Презентация как апелляция или авторизация к слушателю	Think about it, is it really important what you care about right now? So think about it – what is technological progress?	Задумайтесь, так ли уж важно то, что вас сейчас волнует? Так вот подумайте – что такое технологический прогресс?
	Think about the globalization of technological innovation!	Задумайтесь о глобализации технологических инноваций!
11. Вызов как введение мнения оппонента	I got interested in your point of view on the need to develop technologies in medicine and biology.	Меня заинтересовала Ваша точка зрения о необходимости развития технологий в медицине и биологии.

	I agree with your idea that the modern world cannot exist without innovation!	Я согласна с Вашей мыслью о том, что современный мир не сможет существовать без инноваций!
12. Повелительное наклонение	Think! Discuss!	Думайте! Обсуждайте!

**Результаты исследования и их обсуждение.** Авторами представлен диалог-дискуссия, сформированный после использования приема вопросно-ответного хода на основе текста Technology. Диалог был построен из ответных реплик студентов, их участия в обсуждении. Можно заметить, что диалог сильно отличается от исходного текста, он гораздо шире, объемнее и выразительнее начальной версии текстового контента.

В ходе дискуссии преподавателем были предложены следующие вопросы и темы для размышления:

- What is the most important technological advance of all time?
- For me the original engineering marvel is the wheel! It made it possible to travel and at the same time served as the foundation for a great number of other important innovations. Think about huge machines or moon rovers!
- But what is technology? Do we really understand this all-embracing phenomenon of human history?
- Technology is application of various skills and methods in different spheres of life in order to achieve important goals.
- What do we mean by the advance of medical technology?
- We all know that the discovery of antibiotics has saved millions of lives. People can now receive better medical treatment.
- Without doubt, medical technology is very important for people’s quality of life. But how is technology important in education?
- Today there are online schools and people can take an online course by using the Internet and computers.
- One can’t debate on the fact that science and technology play a vital role in everyone’s life. But can you think of any other negative effects of technological advance?
- People are suffering from information overloading. And there are also some other health-related problems caused by all those modern gadgets and devices.
- I think that overpopulation is also caused by the development of technology.
- Some people try to limit the presence of technology in their lives. Can you understand the desire to live a simpler life?
- As for me, benefits of technology outweigh its negative effect. But it doesn’t mean

people should ignore its harms.

В представленном диалоге наблюдаются расширение рамок тем для обсуждения, значительное увеличение используемых лексических единиц, в том числе из смежных научных направлений, усложнение языковых структур. Исходный текст, преобразованный на основе диалога-дискуссии, приобретает живость и эмоциональную окраску, адекватные специфике текста, отличается более выраженной экспрессией и субъективностью.

Расширение объемов текстового полотна было обеспечено приобретенной способностью студентов работать с приемом вопросно-ответного хода, который способствует успешной диалогизации монологического текста.

**Заключение.** Эффективность введения приема вопросно-ответного хода на занятиях по английскому языку со студентами неязыковых специальностей была подтверждена авторами и на основе работы с рядом других текстовых материалов со студентами вышеуказанной группы. Отмечено, что прием вопросно-ответного хода позволяет студентам расширить пассивный вокабуляр и перевести отдельные лексические единицы в разряд активных при построении диалогического высказывания, учит использовать экспрессивно-эмоциональные выразительные средства речи, помогает привлекать внимание получателя информации и развивает способность выражать авторскую эмоцию, привлекает и заостряет внимание слушателя на сути авторского высказывания, заставляет следить за логикой рассуждения.

Грамотно и интересно сформулированные вопросы привлекают внимание студенческой аудитории. Прием вопросно-ответного хода – один из наиболее действенных приемов, способный побудить к участию в диалоге, дискуссии, является речевым инструментом для эмоционального утверждения или отрицания чего-либо, несет большую смысловую и эмоциональную нагрузку.

### Список литературы

1. Баженова Я.Г. Диалоговый подход в обучении иностранному языку и русскому языку как иностранному // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. 2017. № 4 (24). С. 124-130.
2. Бондаренко Н.В., Васьковская Е.Е, Косянчук С.В. Диалогизация как ресурс изучения языка в контексте обновления традиционных методов обучения // Гуманитарные балканские исследования. 2021. № 1 (11). Т. 5. С. 10-15.
3. Галишникова Е.М. Реализация коммуникативного подхода через обучение диалоговому общению в процессе изучения иностранного языка в экономическом ВУЗе //

Теория и практика общественного развития. 2003. № 6. [Электронный ресурс]. URL: <http://teoria-practica.ru/vipusk-6-2013> (дата обращения: 16.12.2022).

4. Деркачева М.А. Диалогизация обучения иностранному языку студентов неязыкового вуза // Язык и культура: сб. мат-лов X Междунар. науч.-практ. конф. / под общ. ред. С.С. Чернова. Новосибирск: Изд-во ЦРНС. 2014. С. 28-31.

5. Истомина А.А. Обучение диалогическому взаимодействию студентов в целях обучения иностранному языку в языковом ВУЗе // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2013. № 7 (123). С. 167-171.

6. Сафроненко О.И. Проблемы современной языковой подготовки в неязыковых вузах Российской Федерации // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Общественные науки. 2013. № 6 (178). С. 115-118.

7. Swain M., Watanabe Yu. Languaging: Collaborative dialogue as a source of second language learning. The Encyclopedia of Applied Linguistics. 2013. P. 3218-3225.

8. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д., 2010. С. 89-90.